

PICCOLI IDILLI

incontri con la danza

# CafF<sup>e</sup>ine.07



**16**

settembre

**21**

ottobre

2016

## PROGRAMMA

CON IL CONTRIBUTO DI



Regione  
Lombardia



Ministero  
dei beni e delle  
attività culturali  
e del turismo



Città di  
**MERATE**



Comune di  
BRIOSCO



Comune di  
ROBBIASTE



Comune di  
OSNAGO



Comune di  
USMATE VELATE



fondazione  
cariplo

**CLAPS**  
SPETTACOLO DAL VIVO

CIRCUITO  
LOMBARDIA  
ARTI  
PLURIDISCIPLINAR

MAIN SPONSOR



si ringrazia



Provincia di Lecco

SPONSOR



MEDIA SPONSOR

**La Provincia di Lecco**  
**La Provincia**



**16/09**

ore 17.30

ore 18.30

> MERATE (Villa Confalonieri)

INAUGURAZIONE

C.IE SANPAPIÈ **LEI**

**17/09**

ore 17.30

> MERATE (P.zza Prinetti)

C.IE SERENA VIONE (Spagna) **ITER**

**18/09**

ore 17.30

> MERATE (Villa Confalonieri)

PICCOLI IDILLI/SCARLATTINE/TEATRO INVITO **LA TEMPESTA**

**24/09**

ore 15-23

> MONTICELLO B.ZA (Villa Greppi)

PROGETTO BROCKENHAUS (Svizzera)

**SCHWARZ LABYRINTH-LABIRINTO NERO** spettacolo per un singolo spettatore

ore 21.00

> MERATE (Area Cazzaniga)

C.IE HURYCAN (Spagna) **ASUELTO** (prima nazionale)

ore 21.45

C.IE CORTOCINESIS (Francia/Colombia) **T.O.C. Trouble pour Origine Confus**

**25/09**

ore 11.00

> BRIOSCO (Rossini Art Site)

MICAELA SAPIENZA/PICCOLI IDILLI **PLASTICA**

(déjeuner sur l'herbe) - Performance site specific

ore 11-17

> MONTICELLO B.ZA (Villa Greppi)

PROGETTO BROCKENHAUS (Svizzera)

**SCHWARZ LABYRINTH-LABIRINTO NERO** spettacolo per un singolo spettatore

**01/10**

ore 21.00

> ROBBIASTE (Sala Consiliare)

C.IE PICCOLI IDILLI **SENZA SANKARA** teatro musica e danza africana

**08/10**

ore 21.00

> MONTICELLO B.ZA (Auditorium ISS Greppi)

C.IE CECCOMPANY/CARLO MASSARI **ANNA CAPPELLI**

**09/10**

ore 21.00

ore 21.15

> USMATE VELATE (Auditorium Sc. Media-Via Luini)

BINTOU OUTTARA **AF 2412 - nostalgia di terre lontane**

C.IE CECCOMPANY/CHIARA TAVIANI **PEURBLEUE** (anteprima)

**14/10**

ore 21.00

ore 21.45

> OSNAGO (Spazio Fabrizio De Andrè)

C.IE FATTORIA VITTADINI **WHY ARE WE SO F\*\*\*ING DRAMATIC?**

MANFREDI PEREGO **HORIZON**

**Serata eXplò**

**15/10**

ore 21.00

> MERATE (Auditorium)

C.IE ZEROGRAMMI **FUORIGIOCO**

**21/10**

ore 21.00

> OSNAGO (Spazio Fabrizio De Andrè)

SIMONA BERTOZZI/NEXUS **PROMETEO: IL DONO**

**16/09 MERATE** (Villa Confalonieri - Via Garibaldi, 17)

## INAUGURAZIONE

### C.ie Sanpapiè LEI

Uno spettacolo di/*concept*: Marcello Gori, Lara Guidetti  
Coreografia e interpretazione/*choreography and performance*: Lara Guidetti  
Musica e testi/*music and texts*: Marcello Gori  
Una produzione/*production*: Sanpapiè  
con il contributo del/*with the contribution of*: MiBACT  
Durata: 50 minuti

Chi è Lei? Una donna, a metà di un'età di mezzo, alla ricerca di qualcosa di autentico. Nella ricerca arranca, si attorciglia, impara a camminare, si traveste, si trasforma, sorride. E' immobile, frenetica, impotente, formale, normale. Per riuscire ad assomigliarsi davvero si spinge a uscire da sé, dal fardello dei giorni e delle ore che si trascina dietro. Nel tentativo di ricollegarsi all'intuito perduto, alle proprie radici, all'eterno femminile che sonnecchia dentro ogni donna, alla lupa che come un'ombra la segue dalla notte dei tempi. Ad accompagnarla in contrappunto, Lui, che la studia, la provoca e cerca di capirne il viaggio...

*Who is She ("Lei")? A woman, in the middle of a middle age, searching for something real. In her research she plods along, twists, learns to walk, dresses up, transforms, smiles. She is still, agitated, powerless, formal, normal. In order to manage to really look like herself, she has to get out of herself, of the burden made by days and hours she is dragging along. While attempting to reconnect to the lost intuition, to her roots, to the eternal side hidden in every woman, to the she-wolf that has been following her from time immemorable like a shadow. Accompanying her as counterpoint, "Lui" (He) studies and provokes her and tries to understand her journey ...*

ore 17.30

ore 18.30  
Ingresso: 5€

Caffè  
MERATE  
DANZA





**17/09 MERATE** (P.zza Prinetti)

**ore 17.30**

C.le Serena Vione (Spagna)

**ITER**

ingresso libero

Regia/direction: Claire Ducreux  
In scena/performer: Serena Vione  
Musica originale/original score: Lluís Alba Rodríguez  
Consulenza tecnica Danza/technical advice for dance: Tamara Serrano  
Palo cinese/chinese pole: David Candelich  
Durata: 40 minuti

Caffelene  
MERATE  
DANZA

Sulla scena una donna e molti pali di ferro, con i quali l'artista crea forme e spazi sempre diversi, con l'intenzione di costruire un cammino che la porterà ogni volta più in alto.

Magari si perderà, forse le scapperà un sorriso, probabilmente avrà bisogno di aiuto per continuare... Desidera costruire la sua strada che la porterà ogni volta più in alto... Fino a toccare il cielo e scoprire che l'importante non è la meta, ma il cammino. La storia è il montaggio di una struttura che il personaggio trasforma in una grande avventura: un viaggio nella fantasia, nelle emozioni.

*On stage a woman and several iron poles, with whom every time the artist creates different shapes and spaces in order to realize a path, which will bring her higher and higher.*

*Maybe she will get lost, perhaps she will let a smile slip, probably she will need some help to continue... Her aim is to build a route allowing her to go up and up... until she reaches the sky and discovers that what is really worth it is not the final destination, but the way itself.*

*Plot is the set-up of a structure that the character transforms into a great adventure: a journey into imagination and emotions.*

**18/09 MERATE** (Villa Confalonieri - Via Garibaldi, 17) **ore 17.30**  
Ingresso 8-5€ (ridotto per under 18)

Piccoli Idilli/Teatro Invito/Scarlattine (BIS)

## LA TEMPESTA

in concomitanza con iniziativa VILLE APERTE

Regia/direction: Luca Radaelli

Con/performers: Matteo Binda, Stefano Bresciani, Francesca Cecala,  
Giorgio Galimberti, Paolo Grassi, Giulia Marchesi, Antonio Santoro,  
Filippo Ughi, Giusi Vassena

Musiche dal vivo/music performed by: Chiara Codetta, Tobia Galimberti

Costumi/costumes: Daniela Magni

Durata: 70 minuti



Su un'isola imprecisata del Mediterraneo sbarcano dei naufraghi. La tempesta che li ha sorpresi di ritorno da Tunisi è però solo un artificio teatrale, una messinscena architettata da Prospero, il mago/regista che ha voluto questo straordinario teatro nel teatro per vendicarsi di suo fratello Antonio e del duca di Napoli Alonso. L'isola è anche un luogo dove la musica ha una funzione essenziale: è lo strumento di incantamento con cui Prospero avvince attraverso Ariel i suoi antagonisti. Così, ogni scena è accompagnata da canti, dando vita a una sorta di concerto teatrale.

*Some shipwrecked people disembark on an unspecified island in the Mediterranean Sea. But the storm that caught them is just a theatrical artifice, an act planned by Prospero, a magician/director who conceived this metatheater in order to take his brother Antonio and duke of Naples Alonso's revenge. The island is also a place where music is essential: it's the instrument Prospero uses through Ariel to enchant his rivals. In fact, every scene goes with songs, creating a sort of theatrical concert.*



**24-25/09 MONTICELLO B.ZA**

in concomitanza con iniziativa VILLE APERTE

(Cons. Brianteo Villa Greppi - Via Montegrappa, 21)

**24/9 dalle ore 15.00 alle ore 23.00 | 25/9 dalle ore 11.00 alle ore 17.00**

Ingresso: 5€

Progetto Brockehaus

## SCHWARZ LABYRINTH - LABIRINTO NERO

Ideazione, allestimento/*concept, staging*: Elisabetta di Terlizzi, Piera Gianotti, Paola Lattanzi, Emanuel Rosenberg

Con/*performers*: Elisabetta di Terlizzi, Piera Gianotti, Paola Lattanzi, Emanuel Rosenberg

Durata: 20 minuti

Il Labirinto Nero rappresenta la proposta di leggere Dante in modo attuale ma anche apparentemente didascalico: un approccio visivo e sensoriale al testo, che registra posture e movimenti e le reinstalla nello spazio come tableaux vivants, in un continuo entrare ed uscire del corpo dal buio alla luce, in un'incessante mutazione cinetica. La spirale è la forma che più definisce questo viaggio, ne è l'essenza dinamica.

Si prevede l'ingresso di 1 spettatore alla volta ogni 10 minuti. Prenotazioni consigliate e ritenute prioritarie all'ingresso. Prenotazioni consigliate e ritenute prioritarie aperte dal 19 al 23 dalle 9 alle 13 e dalle 20 alle 22 e durante tutte il tempo di rappresentazione al 3383668167.

*Black Labyrinth ("Labirinto Nero") suggests reading Dante from a present point of view, but also from an apparently didactic one: a visual and sensorial approach, which records postures and movements to re-settle them in space as tableau vivant, while the body keeps going in and out of the light/dark in an incessant kinetic mutation. Spiral is the figure that defines this journey most, it is its dynamics essence.*

Entrance of 1 visitor every 10 minutes. For priority access, visitors are kindly requested to book. For priority access please call 3383668167 especially from 19th to 23rd from h9 to h13 and from h20 to h 22 and during performance.



**24/09 MERATE** (Area Cazzaniga, Via Don Cazzaniga)

Ingresso per l'intera serata: 8€

Spettacolo del progetto "Caffemania"  
in collaborazione con Fondazione Cariplo

C.ie Hurycan (Spagna)  
**ASUELTO PRIMA NAZIONALE**

Di e con/choreography and dance:  
Candelaria Antelo, Arthur Bernard, Javier Auquer Gomez, Carlos Perez Ortega  
Durata 40 minuti

Chi osa tentare? Chi osa strisciare fuori dal suo guscio e fare qualcosa di inverosimile? Asuelto è il nuovo spettacolo di HURyCAN. Dopo lo straordinario successo ottenuto con *Te Odiero* e *Je te Haime*, la compagnia HURyCAN torna con quattro ballerini presentando Asuelto, una performance sugli uomini e le donne: magici e tangibili, concettuali e delicati, belli e brutti. In ogni caso vivi!

*Who dares to attempt? Who dares to come out of his shell and do something improbable? Asuelto is the brand new performance of HURyCAN. As a dance duo they visited Caffeine in 2015 with the impressive performances Te Odiero and Je te Haime. Now they're back with four dancers, working on the new show. Asuelto will be a performance about human beings: magical and tangible, conceptual and delicate, beautiful and ugly. But alive!*

foto ©Stumayhew

ore 21.00

ore 21.45

C.ie Cortocineses (Francia/Colombia)  
**T.O.C. Trouble pour Origine Confus**

Spettacolo del progetto "Mappamondo"  
in collaborazione con Fondazione Cariplo

Direzione generale e interpretazione/concept, direction, performance:  
Vladimir Ilich Rodríguez Chaparro  
Musiche originali/original scores: Mon Rivera, Amon Tobin, Fredo Viola  
Durata 20 minuti

L'emigrazione è l'impronta indelebile che una persona porta su di sé come un tatuaggio. Una traccia della sua cultura d'origine che non permette di farsi passare per qualcun altro. Una cultura che ci espone alla geografia della nostra razza, dentro gli angoli del nostro accento. L'emozione non ha niente a che vedere con l'integrazione a un'altra cultura: riguarda il viaggio per diversi porti, dove la nostra voce sperimenta e si armonizza con i diversi timbri e toni di altre voci, per costruire la melodia della comunicazione. Per questo il linguaggio non deve essere strumento di discriminazione. Prima di tutto è musica.

*Migration is an everlasting mark that a person brings on herself like a tattoo. A trace of her cultural origin which doesn't allow to pretend to be someone else. A culture exposing us to the geography of our race, in our accents. Emotion has nothing to do with integration into another culture: it concerns a travel to several harbours, where our voice tests and balances different timbres and tones with other voices, with the aim to found the communication melody. For this reason language should not be used as a way to discriminate. First of all, it is music.*



**25/09 BRIOSCO** (Rossini Art Site | Via Col del Frejus, 3)

**ore 11.00**

Ingresso: 6€

Micaela Sapienza/Piccoli Idilli

## PLASTICA - déjeuner sur l'herbe

Performance site specific

in concomitanza con iniziativa VILLE APERTE

Durata 35 minuti

Situato a Briosco il Rossini Art Site si configura al contempo come un museo a cielo aperto ed un luogo in cui riconciliarsi con i sensi e con la natura, offre un percorso museale outdoor dedicato alle diverse declinazioni che la scultura astratta ha assunto in territorio nazionale e internazionale nel corso degli ultimi decenni. Il nucleo delle opere installate nel parco è costituito dai lavori dei maestri che hanno maggiormente segnato l'evoluzione dell'astrattismo italiano come Turcato, Cascella, Consagra, Melotti, Munari, Pomodoro e Varisco. Nello stesso spirito a dar lustro alla collezione trovano posto anche maestri internazionali del calibro di Arman, Cesar, Dietman, Nagasawa, Oppenheim, Spoerri, Tinguely.

In parallelo allo svolgersi di Caffeine, Micaela Sapienza (pedagoga diplomata presso IMS di Seattle - Laban/ Bartenieff Integrated Movement Studies e insegnante di training fisico per attori e danzatori) terrà laboratorio di visitazione coreografica in loco e presenterà l'esito di tale lavoro al pubblico.

*Located in Briosco (LC), Rossini Art Site is both an open-air museum and a place where you can reconcile yourself with senses and nature. It offers an outdoor museum path focused on several national and international abstract sculpture tendencies of last decades. Cores of this area are artworks created by the masters who marked the Italian abstract art evolution most, like Turcato, Cascella, Consagra, Melotti, Munari, Pomodoro and Varisco. In the same atmosphere, to give prestige to this collection, also artworks by international masters as Arman, Cesar, Dietman, Nagasawa, Oppenheim, Spoerri, Tinguely have been displayed.*

*While Caffeine Festival takes place, Micaela Sapienza (pedagogue graduated at Seattle IMS - Laban/ Bartenieff Integrated Movement Studies and physical training teacher for actors and dancers), will run a workshop on Site-specific Choreography. Then she will present the outcome of this work to the audience.*



**01/10 ROBBIATE** (Municipio - Piazza della Repubblica)

**ore 21.00**

Ingresso 8-5€ (ridotto per under 18)

C.ie Piccoli Idilli

**SENZA SANKARA**

**uno spettacolo di teatro danza e musica africana**

Regia/direction: Filippo Ughi

Coreografie/choreography: Serge Aime Coulibaly

Con/performers: Kady Coulibaly, Daouda Diabate, Bintou Ouattara, Ibrahim Ouattara, Siriki Ouattara, Moussa Sanou e Alidou Yanogo

**PROGETTO VINCITORE AVVISO PUBBLICO MigrArti - MiBACT**

**WINNER PROJECT OF "MigrArti" CALL BY MiBACT**

Tra il 1984 e 1987 in Burkina Faso si è scritta una delle più entusiasmanti pagine del XX secolo. Thomas Sankara immagina per il paese più povero del mondo un avvenire libero e indipendente, lontano dal saccheggio delle potenze coloniali, rifiuta la carità ipocrita che oggi sommerge l'Africa e mette la cultura e la "decolonizzazione delle menti" al centro del suo agire politico. Viaggia per il mondo in classe economica e attraversa il paese con la sua Renault 5 presidenziale. E' un chitarrista. Ha pochi amici. Muore a 38 anni. Assassinato.

*One of the most stirring pages of XX Century was written between 1984 and 1987 in Burkina Faso. For the poorest country in the world, Thomas Sankara imagines a free and independent future, far away from plundering and colonial world powers; refuses the dissembling compassion that immerses Africa today and puts culture of "decolonising the mind" at the center of its political actions. He travels the world in economy class and courses the country in his presidential Renault 5. He is a guitarist. Has very few friends. Dies at 38. Killed.*

**08/10 MONTICELLO B.ZA** (Auditorium ISS Greppi, Via dei Mille, 27)

**ore 21.00**

Ingresso: 5€

C.ie Ceccompany/Carlo Massari

**ANNA CAPPELLI**

Ideato, diretto e interpretato da/*concept, direction and performance*: Carlo Massari  
Collaborazione alla Scrittura fisica/*choreographic advice*: Chiara Taviani  
Collaborazione all'allestimento/*staging advice*: Viviana Cappelli  
Durata: 45 minuti

*Anna Cappelli*, già interpretata da celebri attrici monologati del calibro di Anna Marchesini, Benedetta Buccellato, Marinella Manicardi, Maria Paiato, viene riletta per la prima volta en travesti, dal performer Carlo Massari, che aiutato dalla coreografa Chiara Taviani firma un nuovo allestimento C&C Company.

Una prova coraggiosa non certo fatta per stupire o ridicolizzare la dignità del personaggio, quanto per sottolinearne ulteriormente forza, emblematicità, determinazione, ma anche fragilità, ironia e a tratti pura comicità, invitando il pubblico nuovamente ad un semplice cambio di prospettiva.

*Anna Cappelli, already interpreted by renowned actresses like Anna Marchesini, Benedetta Buccellato, Marinella Manicardi, Maria Paiato as a monologue, here is staged for the first time en travesti by Carlo Massari, performer signing a new C&C Company production, thanks to the collaboration of the choreographer Chiara Taviani.*

*A daring test, neither to astonish nor ridicule the character's dignity, but to highlight her energy, her being an emblematic icon, her determination, as well as her vulnerability, irony and even sometimes comedy, re-inviting the audience to focus on a new perspective.*





**09/10 USMATE VELATE** (Auditorium Scuola Media - Via Luini)  
Ingresso per l'intera serata 5€

Bintou Outtara  
**AF 2412 - nostalgia di terre lontane**

**ore 21.00**

Con/performer Bintou Ouattara  
Musiche dal vivo/music performed by Daouda Diabate  
Durata: 7 minuti

C.ie Ceccompany/Chiara Taviani  
**PEURBLEUE ANTEPRIMA**

**ore 21.15**

Produzione/production: Residenza Idra 2015/2016  
Con/performer Chiara Taviani  
Consulenza drammaturgica e coreografica/dramaturgical and choreographic advice:  
Carlo Massari  
Con il supporto di: Residenza produttiva Carrozzerie | n.o.t, Teatri di Vita di Bologna  
e Pim OFF/Milan  
Durata: 40 minuti

Una donnina entra in un supermercato e prova una fifa blu.  
Il blu non fa rumore, è un colore timido, che non si scaglia bruscamente sullo sguardo come il giallo o il rosso, ma che lo attira a sé, lo ammanisce a poco a poco, lo lascia giungere senza fargli fretta, di modo da affondare e annegare in esso senza rendersi conto di nulla. Il blu è un colore propizio alla scomparsa. Un colore in cui morire, un colore che libera, il colore stesso dell'anima dopo che si è spogliata del corpo, dopo che è sprizzato tutto il sangue e si sono svuotate le viscere, le tasche di ogni sorta, traslocando una volta per tutte il mobilio dei nostri pensieri. Indefinitamente, il blu evade. (...)

*A young woman gets into a supermarket in a blue funk.  
Blue makes no noise, it is a shy color, it does not leap out abruptly at the eye like yellow or red, but draws it in, tames it little by little, lets it come unhurriedly, so that it sinks in and drowns, unaware. Blue is a color that invites departure. A color to die in, a color that frees, the very color of the soul after it has shed the body, after all the blood has gushed out, the entrails been emptied, cavities of all sorts, moving out once and for all the furniture of our thoughts. Indefinitely, blue escapes. (...)*

Transl. Dawn M. Cornelio

**ATICORPI**  
azioni per la danza d'autore

**REVOLTA**  
NETWORK  
GIOVANE  
DANZA  
D'AUTORE

# SERATA eXplò

**14/10 OSNAGO**

(Spazio Fabrizio De Andrè, Via Matteotti)

**ore 21.00 e ore 21.45**

Ingresso per l'intera serata: 8€

foto ©GiovanniBarbato

**14/10 OSNAGO** (Spazio Fabrizio De Andrè, Via Matteotti)

**ore 21.00**

C.ie Fattoria Vittadini

## WHY ARE WE SO F\*\*\*ING DRAMATIC?

Concept e coreografia/*concept and choreography*: Francesca Penzo, Tamar Grosz

Sound design originale/*original sound design*: Clément Destephen

Produzione/*production*: Fattoria Vittadini, Start – Interno 5

In coproduzione con/*in co-production with*: NEXT / Regione Lombardia

con il sostegno di/*with the support of*: MiBACT, Comune di Milano

Durata: 40 minuti

Ogni anno gli scienziati pubblicano la descrizione di circa 17.000 nuove specie animali. Oggi indagheremo una nuova specie : "The young independent woman", investigando l'ironia e il dramma di questa creatura, analizzandone le caratteristiche con scientificità e disincanto, rivelando il non - detto e l'ovvio del meraviglioso fenomeno che è l'essere femminile.

Il ciclo delle performer, di circa 28 giorni, monitorato per la durata di 5 mesi, ha permesso di costruire la colonna vertebrale portante attorno a cui si sono sviluppate le scene.

*Every year, scientists publish a description of almost 17.000 new animal species. Today we are going to study a new one: "The young independent woman", examining irony and drama of this creature, analysing her features with impartiality and disenchantment, revealing the unsaid and the obvious of that amazing phenomenon which the woman being is.*

*Performers' menstrual cycle - about 28 days long - has been monitored for five months and this enabled them to create the fundamentals for developing all the scenes.*

**14/10 OSNAGO** (Spazio Fabrizio De Andrè, Via Matteotti)

**ore 21.45**

Manfredi Perego

## HORIZON

Danza, coreografia/*dance, choreography*: Manfredi Perego

Musiche/*music*: Paolo Codognola

Luci/*lights*: Antonio Rinaldi-Manfredi Perego

Produzione/*production*: MP.Ideograms

Con il sostegno di/*with the support of*: TIR Danza

Con il contributo del/*with the contribution of*: Fondo per la Danza D'autore/Regione

Emilia-Romagna 2015/2016

Selezionato alla /*selected for* Vetrina della Giovane danza d'autore 2015

Durata: 15 minuti

Sospeso, finisco sempre in bilico sopra linee inesistenti... Cammino verso un luogo che è allo stesso tempo interno ed esterno, astrazione di una sensazione dello spazio che esiste solo nel desiderio. Horizon dà corpo a una poesia-vertigine celata, a un lavoro fisico e mentale di totale svuotamento, cercando di vivere la sensazione di un'immagine che inevitabilmente circonda il corpo.

*Suspended, I always end up in an unstable balance on nonexistent lines... A path towards a place that as the same time is inner and outer, abstraction from a perception of a space which only exists in aspiration.*

*Horizon gives substance to a disguised poem-vertigo, to a physical and mental work of emptying, trying to really feel a figure that surrounds the body inevitably.*

**15/10 MERATE** (Auditorium - Piazza degli Eroi)

**ore 21.00**

Ingresso 8-5€ (ridotto per under 18)

C.ie Zerogrammi  
**FUORIGIOCO**

Caffè  
MERATE  
DANZA

Regia e coreografie/direction and choreographies: Emanuele Sciannamea

Con/performers: Stefano Roveda, Pieradolfo Ciulli, Roberta De Rosa, Maria Celia, Olimpia Fortuni

In collaborazione con/in collaboration with: Festival Mirabilia (It), Fondazione Live Piemonte dal Vivo (It), Università degli Studi di Torino, Luft Casa Creativa (It), Torino 2015 Capitale Europea dello Sport  
Con il sostegno di/with the support of: Compagnia di San Paolo, Regione Piemonte, MiBACT

Durata: 55 minuti

I valori dello sport come “luogo della democrazia”, sono gli ideali cui tendere anche nella vita quotidiana, dalla scuola al lavoro, dal tempo libero alla politica.

*FUORIGIOCO* è uno spaccato di quotidiano che veste di umorismo le tipiche dinamiche di “squadra”, mostrandone limiti, vizi e indubbe virtù e veicolando quella verità – l'unione fa la forza – che garantisce l'efficacia di un qualunque consorzio di esseri umani.

I protagonisti di questa creazione sono personaggi atemporalmente e bizzarri, alla ricerca di un'equilibrio che, a loro insaputa, potrebbe arrivare. Un equilibrio sempre labile, fuggevole, che li spinge a immaginare, ricercare, e riorganizzare soluzioni di convivenza sempre nuove, per ingannare o combattere le tensioni disgreganti e provare a vincere. Insieme.

*Sports values as “birthplace of democracy” are the ideals to reach in everyday life, from school to job, from hobbies to politics.*

*FUORIGIOCO is an outline of daily life that brings humour to the typical team dynamics, by showing their limits, bad habits but also undeniable virtues and transmitting that truth – strenght through unity – guaranteeing the effectiveness of any group of human beings.*

*The characters of this creation are atemporal and bizarre, looking for a balance that could possibly arrive – unbeknown to them. Feeble, transitory equilibrium that each time pushes them to imagine, search and reorganize new solutions for coexistence, in order to cheat or beat the crumbling powers and try to win. Together.*





**21/10 OSNAGO** (Spazio Fabrizio De Andrè, Via Matteotti)

**ore 21.00**

Ingresso 8-5€ (ridotto per under 18)

Simona Bertozzi/Nexus

## PROMETEO: IL DONO

Ideazione e coreografia/*concept and choreography*: Simona Bertozzi

Con/*performers*: Aristide Rontini, Stefania Tansini, Simona Bertozzi

Musiche originali/*original score*: Francesco Giomi

Produzione/*production*: Nexus 2015

Con il contributo di/*with the contribution of*: MiBACT, Regione Emilia Romagna

Con il sostegno di Cango/*with the support of*: Centro di produzione sui linguaggi del corpo e della danza

Durata 40 minuti

*"Così, l'uomo si impadronisce di certe visioni, la cui potenza genera la sua potenza. Su di esse coordina la propria storia, di cui esse costituiscono il luogo geometrico."*

Paul Valéry

La consegna di Prometeo è introdurre l'umanità alla capacità di creare, di forgiare, di coltivare e costruire. In questo secondo quadro coreografico del progetto *Prometeo*, la riflessione sulla natura del dono si attualizza nella capacità di addentrarsi in una traiettoria d'indagine, di esercitare un linguaggio che, nella sostanza del gesto e del movimento, possa farsi luogo della visione e delle mutevoli corrispondenze fra le immagini.

*Prometheus' task is introducing mankind to the ability to create, forge, cultivate and build. In this second choreographic scene of Prometeo project, reflection on the nature of gift ("dono") focuses on the skill to explore an inquiry path, to practice a gesture and movement language that becomes the base where vision and variable correspondences of images take place from.*

# LAB

**6-7-8-9/10 MERATE**  
(Sala Civica, Viale Lombardia)

## ALTA TENSIONE

*Laboratorio di teatro danza per adolescenti dai 14 ai 19 anni*

**a cura di Filippo Ughi**

Caffeine  
MERATE  
DANZA

### ORARI:

**6-7-8/10 dalle 17.00 alle 20.00 | 9/10 dalle 14.00 alle 17.00**

**COSTO: 15€**

**ISCRIZIONE & INFO 338 3668167**

### CAFFEINE.07

**Direzione artistica e organizzativa** Piccoli Idilli

**Coordinamento** Filippo Ughi

**Amministrazione e segreteria** Eugenia Neri

**Direzione tecnica** Cinzia Airoidi

**Grafica e comunicazione** Lalla Pellegrino

**Redazione** Maddalena Ughi

**Traduzione testi e revisione bozze** Emanuela Giovannelli

**Comunicazione web e social network** Margherita Scalise

**Fotografi accreditati** Giada Calamida e Gianpaolo Rossi

**Foto di copertina** Gianpaolo Rossi

**Ufficio stampa** Maddalena Peluso | [maddalena.peluso@gmail.com](mailto:maddalena.peluso@gmail.com)

### Si ringraziano

Tutti i Sindaci, gli Assessori e il personale degli uffici coinvolti.

**Si ringraziano inoltre** Arianna Ballabio, Maria Lucente Ballabio, Giorgia Bertin, Djamila Coulibaly, Lisa Fanti, Daniela Magni, Esther Micheletti, Mariana Mothè, Alima Nonni, Alice Perego, Riccardo Palmieri, Nicola Zagni e tutti i volontari che ci accompagnano ogni anno nella realizzazione di questa bella impresa.

**Un ringraziamento speciale** a Giusi Spezzaferri

### INFO

**Direzione artistica e organizzazione** PICCOLI IDILLI

**338 3668167 | 348 8556258**



Caffeine-Incontri con la danza

Incontri con la danza

# CafFeine.07

*"nell'arte c'è chi muove le carte e chi viene da marte"*



**[www.caffeinedanza.it](http://www.caffeinedanza.it)**